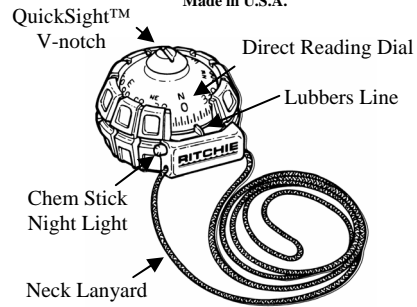
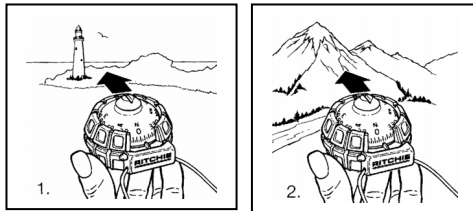


**Instructions for use of the
RITCHIE® SportAbout™
Hand Bearing Compass**
Made in U.S.A.



Procedure:

Place the lanyard around your neck or wrist to help prevent loss or damage. Hold the Compass unit in a comfortable position at eye level approximately one foot in front of your eye so that you can easily view both the QuikSight V-Notch and the Lubber Line. Simply line up the V-Notch with the object to which you have selected to make a bearing; allow the compass dial to settle. The Bearing from you to the object may be read directly from the Lubber Line.



The Ritchie SportAbout™ is a Direct Reading Compass. The Bearing you read on the dial is the direction you are facing.

Plotting Line(s) of Position:

A Line of Position should now be drawn on your chart or map using the bearing you have just taken drawing the line through the object you used for the bearing. A second bearing should be taken, again to a known object or reference point on your chart or map. This bearing should be taken several times and the bearings averaged for accuracy. The point at which the two lines cross is your position or fix. A more accurate fix may be determined by using three lines of position. When possible, the bearings should be taken at 45° or more apart from each other. When taking a fix using three lines of position they will generally form a small triangle. Your position to any other place may be measured using the scale on the chart or map.

Night Use:

To facilitate reading the dial in the dark simply bend one of the Chem Sticks, shake and insert in the hole in the silicon bezel. Each Chem Stick will provide approximately six hours of illumination. It may be necessary to tip the compass slightly to light the top of the dial. By pulling the Chem Stick part way out of the compass it may be used as a Map or Work Light..

Important:

Keep Chem Stick in original foil wrap ready to use. Do not puncture or cut plastic container. Ingredients are non-toxic and non-flammable, but may permanently stain clothing or furniture. Contact with skin or eyes may cause temporary discomfort. In case of skin or eye contact, rinse thoroughly with water. Do not drink or ingest contents. After activation, do not bend Chem Stick. After use, dispose of in refuse container. Not for use by children under 5 years of age without adult supervision.

Warranty:

We warrant all Ritchie Magnetic Marine Compasses to be free of defects in workmanship or materials. If within five years of purchase date, a compass fails to give satisfactory service, it will be repaired or replaced without charge. This warranty does not cover breakage through accident or misuse. Replacement or repair will be made if the instrument is returned prepaid to a Ritchie Service Station or directly to E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359.

For up-to-date Service Station Information or to register your compass visit our Web Page at www.ritchienavigation.com

**Mode D'Emploi De La Boussole Portable
RITCHIE® SportAbout**

Procedure:

Plaze la corde autour de votre cou ou de votre poignet pour éviter perdre ou d'abîmer la boussole. Tenez la boussole dans une position confortable, au niveau des yeux, à une distance approximative de 30 centimètres de vos yeux, de manière à ce que vous puissiez facilement voir à la fois l'encoche en V de lecture rapide et la ligne de visée. (Voir la photo). Alignez simplement l'encoche en V avec l'objet sur lequel vous avez choisi de mettre le cap et laissez se stabiliser l'écran de la boussole. Le cap de vous-même à l'objet peut être lu directement à partir de la ligne de visée. (Voir illustrations 1 & 2) Le Ritchie SportAbout™ est une boussole à lecture directe. Le cap que vous lisez sur le cadran est la direction dans laquelle vous êtes orienté.

Tracé des lignes de position:

Une ligne de position maintenant être tracée sur votre carte en utilisant le cap que vous venez juste de mesurer, et en faisant passer la ligne par l'objet que vous avez utilisé pour mesurer le cap. Un deuxième cap doit alors être mesuré par rapport à un objet connu ou à un point de référence sur votre carte. Pour assurer une détermination plus précise, ce cap devra être mesuré plusieurs fois, et c'est la moyenne de ces mesures qui sera utilisée. Le point auquel les deux lignes se croisent est votre position. Une position plus précise peut être déterminée en utilisant trois lignes de position. Lorsque cela est possible, les caps devraient être pris à 45° ou plus les uns des autres. Lorsque l'on mesure une position en utilisant trois lignes de position, celles-ci formeront généralement un petit triangle; votre position est au centre de ce triangle. La distance entre votre position et un autre endroit sur la carte peut être mesurée en utilisant l'échelle indiquée sur la carte.

Usage de nuit:

Pour faciliter la lecture du cadran dans le noir, pliez simplement un des bâtonnets Chem Stick, secouez-le et insérez-le dans le trou du réceptacle en silicone. Chaque Chem Stick fournira approximativement six heures d'éclairage. Il pourra être nécessaire d'incliner légèrement la boussole pour éclairer le haut du cadran. En sortant partiellement le chem stick de la boussole, vous pouvez l'utiliser comme une lampe de lecture ou de travail.

Important:

Insérer les Chem Stick dans leur emballage d'origine en papier aluminium jusqu'au moment de les utiliser. Ne pas percer ni couper le boîtier en plastique. Les ingrédients sont non toxiques et inflammables, mais ils peuvent laisser des taches permanents sur les vêtements ou sur les meubles. Un contact avec la peau ou les yeux peut provoquer une gêne temporaire. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau. Ne pas boire ni avaler le contenu. Après activation, ne pas plier le bâtonnet lumineux. Ne pas laisser le bâtonnet lumineux exposé directement à la lumière du soleil ou à des températures élevées. Après usage, jeter dans un récipient pour déchet. Ne doit pas être utilisé par des enfants âgés de moins de 5 ans sans surveillance d'un adulte.

Garantie:

Nous garantissons que tous les compas magnétiques marins Ritchie sont exempts de tout défaut de main-d'œuvre ou matériel. Si au cours des cinq ans qui suivent sa date d'achat le compas ne vous donne pas entière satisfaction, il sera réparé ou remplacé gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux détériorations causées accidentellement ou dues à une mauvaise utilisation. Le remplacement ou la réparation sera effectué(e) sous réserve que

l'instrument soit renvoyé, frais de port prépayés, au service de réparation Ritchie ou à E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359, États-Unis.

Pour obtenir des informations récentes sur le service de réparation ou pour enregistrer votre compas, visitez notre site Web à l'adresse www.ritchienavigation.com

**Gerbrauchsanweisung Fur Den
RITCHIE® SportAbout
Handpeilkompass**

Verfahrensweise:

Um Verlust oder Beschädigung zu vermeiden, legen Sie die Kordelschlaufe am besten um den Hals oder das Handgelenk. Halten Sie den Kompaßbegueum in Augenhöhe in etwa 30 cm Abstand, so daß Sie mühelos die QuickSight Visierklinge sowie den Zierrich übersehen können (siehe Foto). Richten Sie einfach die Klinge mit dem anzupfeilenden Objekt aus und lassen die Kompaßskala zur Ruhe kommen. Die Peilrichtung zwischen Ihnen und dem Objekt kann direkt vom Zielstrich abgelesen werden (Siehe Abbildungen 1 & 2.) Der Ritchie sportAbout™ ist ein Direktablesekompaß. Die auf Rundskala angezeigte Peilung entspricht Ihrer Blickrichtung.

Aufzeichnen der Positionslinie(n):

Nun ziehen sie auf Ihrer Land-oder Seekarte gemäß dem eben erfaßten Peilwinkel eine durch das angepeilte Objekt laufende Positionslinie. Daraufhin nehmen Sie eine zweite Peilung auf einen bekannten bzw. Auf der Karte ersichtlichen Bezugspunkt vor. Beide Peilungen sollten zur Genauigkeit mehrmals wiederholt und gemittelt werden. Der Punkt, an dem sich die beiden Linien überschneiden, ist Ihre Position bzw. Ihr Standort. Eine noch genauere Positionsermittlung ergibt sich mit drei Positionslinien. Wenn möglich, sollten die Peilwinkel mindestens 45° auseinander liegen. Wenn Sie drei Positionslinien verwenden, ergeben diese normalerweise ein kleines Dreieck, in dessen Mitte sich Ihre Position befindet. Die Entfernung Zwischen Ihrer Position und Jedem anderen Punkt auf der Karte läßt sich mittels des Kartenmaßstabes errechnen.

Verwendung bei Nacht:

Zum leichteren Ablesen der Skala bei Dunkelheit wird ganz einfach einer der Chem Stick Leuchtstäbe gebogen, geschütet und in das Loch im Silizium-Skalenring gesteckt. Jeder Chem Stick leuchtet etwa sechs Stunden lang. Zur besseren Beleuchtung der Skalenoberseite muß der Kompaß unter Umständen leicht schräg gehalten werden. Ein teilweise aus dem Kompaß herausgezogener Chem Stick kann zur Kartenbeleuchtung oder als Werklampe dienen.

Wichtig:

Der chem. Stick ist bis zur Benutzung in der Folienverpackung zu be lassen. Der Kunststoffbehälter darf nicht durchlöchert oder angeschnitten werden. Die Bestandteile sind zwar keine Schadstoffe noch brennbar, können jedoch permanente Flecken auf Kleidung oder Mobiliar verursachen. Haut – oder Augenberührung kannvorübergehend schmerzen und erfordert gründliches Spülen mit klarem Wasser. Der Inhalt ist in keiner Form einzunehmen. Nach Aktivierung darf der Leuchtstab nicht mehr gebogen werden. Setzen Sie den Leuchtstab weder direktem Sonnenlicht noch hoher Temperatur aus. Nach Verwendung ist er in einem Abfallbehälter zu entsorgen. Kinder unter 5 Jahren sollten ohne erwachsene Aufsicht nicht damit umgehen.

Garantie:

Wir garantieren, dass alle Magnetkomпасse von Ritchie einwandfrei verarbeitet wurden und die verwendeten Werkstoffe makellos sind. Sollte ein Kompass innerhalb von fünf Jahren ab Kaufdatum nicht zufrieden stellend funktionieren, reparieren oder ersetzen wir ihn kostenlos. Diese Garantie gilt nicht für Bruchschäden, die durch Unfälle oder unsachgemäßen Umgang verursacht wurden. Ersatz oder Reparatur erfolgt nach Einsendung des Instruments mit Rückporto an einen Ritchie-Servicebetrieb oder direkt an E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359, USA.

Aktuelle Informationen zu Servicebetrieben erhalten Sie auf unserer Website:
www.ritchienavigation.com

Istruzioni per L-uso Della Bussola Manuale RITCHIE® SportAbout

Procedura:

Collocare il corino attorno al collo o al polso, prevenendo la perdita o il danneggiamento della bussola. Porre la bussola all'altezza degli occhi, in una posizione confortevole, a circa 30 cm di distanza dagli occhi, in modo da vedere facilmente sia la tacca a V di allineamento rapido che la linea di riferimento (vedere la foto). Allineare semplicemente la tacca a V con l'oggetto selezionato ai fini del rilevamento ed attendere che l'indicatore della bussola si stabilizzi. La direzione di rilevamento dell'oggetto può essere direttamente sulla linea di riferimento. (Vedere l'illustrazioni 1 & 2.) Il Ritchie SportAbout TM è una bussola a lettura diretta. La direzione letta sul quadrante corrisponde alla direzione in cui si è orientate.

Tracciamento delle linee di posizione

A questo punto è possibile riportare il rilevamento appena effettuato sulla mappa o sulla carte, tracciando

una linea di posizione che intersechi l'oggetto sul quale è stata puntata la bussola. Si dovrebbe effettuare un secondo rilevamento, puntando su un altro oggetto o punto di riferimento conosciuto. Per maggiore accuratezza, anche il secondo rilevamento va eseguito svariate volte, facendo la media dei risultati. Una volta tracciata la seconda linea di posizione, il punto in cui le due linee si intersecano corrisponde alla propria posizione o "punto". È possibile determinare un punto più accurato, usando tre linee di posizione. Se possibile, i tre rilevamenti vanno effettuati selezionando punti di riferimento distanti almeno 45° gradi l'uno dall'altro. Quando dif a il punto usando tre linee di posizione, di solito si traccia sulla mappa o carta un piccolo triangolo, il cui centro identifica la propria posizione ed un qualsiasi punto della mappa o carta può essere misurata utilizzando la scala della mappa stessa.

Uso notturno

Per facilitare la lettura al buio del quadrante, basta piegare un bastoncino luminoso Chem Stick, scuoterlo ed inserirlo nel foro della lunette in silicone. Chem Stick fornisce circa sei ore di illuminazione. Può essere necessario inclinare leggermente la bussola per illuminare la parte superiore del quadrante. Estrae parzialmente il Chem Stick dalla bussola, lo si può utilizzare quale luce di lavoro o di lettura.

Importante!

Mantenere i; Chem Stick nella confezione originale in foglio di alluminio finché non si è pronti ad usarlo. Non forare o tagliare il contenitore in plastica. Gli ingredienti della luce chimica sono atossici ed non infiammabili, ma possono macchiare permanentemente i vestiti o gli arredi. Il contatto con la pelle o caso di contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquare accuratamente con acqua. Non bere o ingerire il contenuto. Una volta attivato, non piegare il bastoncino luminoso. Non lasciare il bastoncino luminoso sotto al sole né esporlo ad elevate temperature. Dopo l'uso, gettarlo in un contenitore dei rifiuti. Non va usato dai minori di anni 5 senza supervisione di un adulto.

Garanzia:

I materiali e la fattura delle bussole nautiche magnetiche Ritchie sono coperti da garanzia. Se entro cinque anni dalla data di acquisto le prestazioni della bussola non fossero soddisfacenti, questa verrà riparata o sostituita senza spese aggiuntive. La garanzia non copre danni dovuti ad incidenti o uso errato. La sostituzione e la riparazione verranno eseguite se lo strumento viene restituito a un centro di assistenza Ritchie o direttamente a E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359 U.S.A.

Per informazioni aggiornate sui centri di assistenza Ritchie o per registrare la bussola, consultare il sito Web www.ritchienavigation.com

Instrucciones para el uso del Compass de Mano RITCHIE® SportAbout

Procedimiento:

Cuelque la cuerda alrededor de su cuello o de la muñeca para asegurar el compass e impedir que se pierda o se dañe. Sostenga el compás en una posición cómoda, al nivel de los ojos, a una distancia de aproximadamente un pie del ojo, de modo de poder ver sin dificultades la muesca en Ritchie SportAbout TM "QuickSight" y la línea de fe (ver la fotografía). Simplemente coloque la muesca en V en línea con el objeto seleccionado para calcular la dirección acimutal y espere a que el cuadrante del compass se asiente. La dirección acimutal del objeto en relación a usted aparecerá en la línea de fe. (Vea las ilustraciones 1 & 2.) El compás SportAbout TM de Ritchie es un compás de lectura directa. La dirección acimutal que está enfrente suyo.

Trazar la(s) línea(s) de posición:

Después, deberá trazar en su plano o mapa la Línea de Posición, utilizando la dirección acimutal que ha calculado, trazando la línea a través del objeto usado para calcularla. También deberá hacer una segunda medición, ésta vez, en relación a un objeto o punto de referencia conocido, indicado en su plano o mapa. Esta medición debe efectuarse varias veces y luego debe promediarse los resultados, para mayor precisión. El punto en que las dos líneas se cruzan es su posición. Se puede calcular la posición con mayor precisión utilizando tres líneas de posición. Cuando sea posible, deberá hacerse las mediciones a 45° o más de distancia unas de otras. Cuando se calcula la posición usando tres líneas de posición, éstas forman generalmente un pedueño triángulo, en el centro del cual se halla su posición. La distancia entre su posición y cualquier otro punto del mapa o plano puede ser calculada utilizando la escala del mismo.

Utilización de noche:

Para facilitar la lectura del cuadrante en la oscuridad, doble una de las varas luminosas e insértela en el hoyo del bisel de silicio. Cada vara luminosa proporcionará aproximadamente seis horas de iluminación. Para iluminar la parte superior del cuadrante puede ser necesario inclinar ligeramente el compás. Si extrae parcialmente la vara luminosa del compás, la poder utilizar como lámpara para leer mapas o trabajar.

Importante:

Manatenga las varas de iluminación en su envoltorio original hasta el momento de utilizarlas. Éstas varas no tienen compuestos tóxicos ni inflamables, pero pueden producir manchas indelebles en la ropa y en muebles. Si entran en contacto con la piel o con los ojos pueden causar molestias temporales. Si entran en contacto con la piel o con los ojos, limpie bien con agua la zona afectada. No beba ni ingiera su contenido. No doble las varas luminosas después de haberlas activado. No las exponga a luz directa del sol ni a altas temperaturas. Después de utilizadas, deséchelas en un recipiente adecuado. No deben dejarse al alcance de niños menores de 5 años de edad que no estén supervisados por un adulto.

Garantía:

Las brújulas magnéticas marinas Ritchie se entregan sin defectos de fábrica y sin fallas en los materiales. Si detecta una falla en la brújula antes de pasados los cinco años de la fecha de compra, la empresa se hará cargo de su reparación o reemplazo sin cargo alguno. Esta garantía no cubre las fallas por accidentes o mal uso. Los reemplazos o reparaciones se llevarán a cabo sólo si se envía el instrumento para su reparación al Departamento de reparaciones de Ritchie o si lo envía directamente a E.S. Ritchie & Sons, Inc., 243 Oak Street, Pembroke, MA 02359 U.S.A.

Para obtener información actualizada sobre el Departamento de reparaciones o si desea registrar su brújula, visite nuestra página Web en www.ritchienavigation.com

E.S. Ritchie & Sons, INC.
243 Oak St., Pembroke, MA 02359
www.ritchienavigation.com
tel 781-826-5131

Rev B 2/07

RS-0058

Printed in U.S.A.